

XX^{ème} Séminaire des Deux Navarre/XX Seminario de las Dos Navarras/Bi Nafarroen XX. mintegia

Organisé par l'Association « Terres de Navarre »/organizado por la Asociación « Tierras de Navarra »/ « Nafarroako Lurraldeak » Elkarteak antolatuturik

 Terres de Navarre	Le Vice-Président de l'Association Terres de Navarre, Pascal GOÑI El Vicepresidente de la Asociación Tierras de Navarra, Pascal GOÑI Nafarroako Lurraldeak Elkartearen Lehendakariorde, Pascal GOÑI
	La 2ème Vice-Présidente et Conseillère Mémoire, Citoyenneté, Action Extérieure et Langue Basque de la Communauté Forale de Navarre, Ana OLLO HUALDE La Vicepresidenta segunda y Consejera de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera de la Comunidad Foral de Navarra, Ana OLLO HUALDE Nafarroako Gobernuko 2. lehendakariordea eta Memoria, Herritartasuna, Kanpo Ekintza eta Euskarako aholkularia, Ana OLLO HUALDE-k
Ont le plaisir de vous inviter au XXème Séminaire des Deux Navarre, qui aura lieu le mardi 28 octobre à partir de 08h45 à la salle Plaza Xoko de Baigorri, dont vous trouverez le programme ci-après. Se complacen en invitarle al XX Seminario de las Dos Navarras, que se celebrará el martes 28 de octubre, en la sala Plaza Xoko de la ciudad de Baigorri, a partir de las 08:45 y cuyo programa se indica a continuación. Atsegin handiz gonbidatzen zaituzte Bi Nafarroen XX. Mintegira, urriaren 28an, asteartez, goizeko 08:45etatik goiti, Baigorriko Plaza Xoko gelan. Egitaraua loturik.	
Nous vous remercions de confirmer votre présence avant le samedi 25 octobre par e-mail à contact@terresdenavarre.fr Por favor confirme vuestra presencia por correo electrónico a contact@terresdenavarre.fr antes del sábado 25 de octubre. Baieztatu behar duzu zure presentzia urriaren 25a baino lehen e-mailez contact@terresdenavarre.fr	



Programme du XXème Séminaire des Deux Navarre

9h30 Accueil des participants

09h50 Mot de bienvenue du Maire de Saint-Etienne de Baïgorry, Antton CURUTCHARRY

10h00-10h45 Marie Hirigoyen Bidart: "Quelle place pour la Navarre dans les archives sonores collectées dans la première moitié du XXe siècle?"

10h45-11h00 Danse Euskaldunak-Sorginak proposée par Arrola Dantza Taldea de Baigorri

11h00-11h45 Mikel Aranburu: "Danses et musiques qui survolent les cols et unissent la Navarre"

11h45-12h00 Pause

12h00-12h45 Visite guidée du village de Saint Etienne de Baïgorry

12h45-13h00 Intervention de Ana OLLO HUALDE, 2ème Vice-Présidente et Conseillère Mémoire, Citoyenneté, Action Extérieure et Langue Basque de la Communauté Forale de Navarre

13h00-13h15 Clôture du Séminaire par Antton CURUTCHARRY Maire de Saint-Etienne de Baïgorry

13h15 Buffet



Programa del XX Seminario de las Dos Navarras

09h30 Recepción de los participantes

09h50 Palabras de Bienvenida del Alcalde de Saint-Etienne de Baigorri Antton CURUTCHARRY

10h00-10h45 Marie Hirigoyen Bidart: "¿Qué lugar ocupa Navarra en los archivos sonoros recogidos en la primera mitad del siglo XX?"

10h45-11h00 El baile Euskaldunak-Sorginak Arrola Dantza Taldea de Baigorri

11h00-11h45 Mikel Aranburu: "Danzas y musicas que sobrevuelan puertos y cohesionan Navarra"

11h45-12h00 Pausa

12h00-12h45 Visita guiada al pueblo de Saint-Etienne de Baïgorry

12h45-13h00 Intervención de Ana OLLO HUALDE, Vicepresidenta segunda y Consejera de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera de la Comunidad Foral de Navarra

13h00-13h15 Clausura del seminario por Antton CURUTCHARRY, Alcalde de Saint-Etienne de Baigorri

13h15 Bufet



XX. Bi Nafarroen Mintegirako programa

Terres de Navarre

09h30 Parte hartzaileen harrera

09h50 Ongi Etorriko agurra Baigorriko auzapezak emanik, Antton CURUTCHARRY

10h00-10h45 Marie Hirigoyen Bidart: "Zer leku du Nafarroak XX. mendearen lehen erdian bildutako soinu-artxiboetan?"

10h45-11h00 Euskaldunak-Sorginak dantza, Arrola dantza taldeak proposaturik

11h00-11h45 Mikel Aranburu: "Bortuen gainetik hegan egiten duten eta Nafarroa batzen duten dantzek eta musikek"

11h45-12h00 Pausa

12h00-12h45 Baigorriko bisita gidatua

12h45-13h00 Mintzaldia Ana OLLO HUALDE, 2ª lehendakarriordea eta Memoria, Herritartasuna, Kanpo Ekintza eta Euskarako aholkularia (Nafarroako Gobernua)

13h00-13h15 Mintegiaren bukaera Antton CURUTCHARRYk emanik

13h15 Janari mahai